

Assembleia Representativa do Cidadão Estrangeiro da Cidade de Kawasaki



Boletim Informativo nº43

Edição e publicação: Escritório de Direitos Humanos e Igualdade entre Sexos, Departamento de Assuntos do Cidadão e da Criança Cidade de Kawasaki Data de publicação: Janeiro 31, 2012
<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/index.htm>

Obrigado pelas suas opiniões!



◆◆ Relatório sobre o Fórum Aberto ◆◆

O Fórum Aberto de 2011 realizou-se em 20 de novembro. Cerca de 180 pessoas participaram, tanto estrangeiros como residentes japoneses. A primeira parte do Fórum Aberto deste ano foi um painel de debate, e a segunda parte foi uma reunião para troca de ideias. Primeiro aconteceu o painel de debate com acadêmicos e ex-representantes da assembleia. O tema foi "Internacionalização na Cidade de Kawasaki - o que podemos fazer para transformar numa sociedade multicultural como residentes da comunidade". Os palestrantes falaram sobre a história das realizações da cidade e das atividades cívicas. Em seguida, os participantes fizeram perguntas e destacaram a importância da comunicação entre as comunidades e entre pais e filhos. Uma nova perspectiva surgiu do debate sobre a importância das informações fornecidas por residentes estrangeiros, assim como as informações fornecidas a residentes estrangeiros pela administração pública e por residentes japoneses.

Durante a última parte do encontro, recebemos opiniões dos participantes sobre os temas que haviam sido discutidos e selecionados como assuntos para as propostas da Assembleia. Por exemplo, com relação à pesquisa de residentes estrangeiros que a seção Vida e Sociedade irá propor, um participante disse que os filhos de casamentos internacionais que têm cidadania japonesa e os cidadãos japoneses naturalizados devem ser englobados. Enquanto isso, com relação à educação multicultural, que é um assunto proposto para a Educação, um participante sugeriu que a Cidade de Kawasaki deve treinar mais instrutores de outras culturas.

Após a reunião, organizamos uma recepção no local para os participantes conversarem informalmente. Os representantes e participantes conversaram e, embora a recepção não tenha durado muito tempo, saímos com a sensação de nos conhecermos melhor.



(David CHART)

Assuntos do Fórum Aberto e opiniões dos participantes

● Pesquisa sobre residentes estrangeiros

- Que tal incluir residentes japoneses?
- Que tal realizar a pesquisa em conjunto com o censo, ou outras pesquisas administradas pela cidade?
- Considerar incluir entrevistas além do questionário.

● Educação multicultural

- Aulas de intercâmbio com instrutores de outras culturas podem não ter bons resultados se as escolas forem forçadas a realizar. É preciso estimular as escolas a tomarem iniciativas próprias.
- Também existe um esquema de alunos do curso de idioma japonês fazerem intercâmbio com alunos das escolas do ensino primário. Nós devemos considerar diversas maneiras de abordar o problema.

● Aposentadoria

- Nós pagamos dois tipos de prêmios de aposentadoria; para os nossos próprios países e para o Japão. É importante obter assistência dos governos.
- A prefeitura pode fazer algo para resolver o problema do sistema ser difícil de entender, por exemplo, fornecendo uma explicação mais simples.

● Intimidação

- Seria interessante a existência de um local onde recebam aconselhamento em seus idiomas nativos.
- Gostaríamos de aprender termos específicos do idioma japonês para usar no aconselhamento.
- Devemos definir o que as escolas podem fazer e o que podemos fazer em casa.



En no shita no chikaramochi (Heróis Desconhecidos)

Relatório sobre o Festival Multicultural em Mizonokuchi

Em 22 de outubro, o Festival Multicultural de Mizonokuchi foi realizado em Nocty, perto da Estação Mizonokuchi. Houve vários eventos: Apresentação de danças havaianas e coreanas e venda de comidas típica de Okinawa e diversos países. A Assembleia Representativa tinha um estande no 11º andar. Em um canto do andar, vendemos biscoitos de camarão chineses, vermicelli de arroz (Bi-fun) das Filipinas e goulash da Eslováquia. A chuva forte que caiu durante toda a manhã nos preocupou, mas não interferiu no evento. A comida foi toda vendida rapidamente, de maneira inesperada.

Eu acho que este festival é um evento muito representativo, que conecta o Japão com outros países e aprofunda a compreensão mútua. Eu espero que ele continue a acontecer. Enquanto isso, estou satisfeito por ter ajudado a assegurar que o evento tenha continuidade no ano que vem. Gostaria de agradecer a todos os envolvidos e àqueles que aproveitaram e participaram do evento.

Em japonês existe uma expressão: "En no shita no chikaramochi". "En no shita" significa a base de uma casa. É parte importante de uma casa, que suporta toda a estrutura, embora não seja aparente. "En no shita no chikaramochi" significa uma pessoa que faz tudo o que é possível sem ser vista. Neste caso, temos membros da equipe que trabalharam muito na organização do festival, assim como as pessoas que cozinham e compraram os ingredientes. Não devemos nos esquecer de que o empenho de todos esses "En no shita no chikaramochi" promoveu o sucesso do festival. (Sang Hwa KIM)



<Fazendo comidas étnicas>



<Estandes da Assembleia Representativa>

Relatório sobre as reuniões

(setembro de 2011 - outubro de 2011)

- Segunda Reunião: 2º Dia (11 de setembro, 2011)
- Terceira Reunião: 1º Dia (30 de outubro, 2011)

Seção Vida e Sociedade

As deliberações da Seção Vida e Sociedade chegaram ao estágio de montar a proposta. Foi difícil selecionar os diversos temas sobre os quais debatemos por mais de um ano, mas conseguimos escolher dois. Houve vários temas importantes que não foram selecionados como propostas, porém, como o tempo era limitado, optamos pelos dois temas a seguir.

Primeiro, decidimos solicitar uma pesquisa voltada para residentes estrangeiros. Embora uma pesquisa abrangente tenha sido realizada há mais de 10 anos, as vidas dos residentes estrangeiros na Cidade de Kawasaki mudaram significativamente desde então. Na Assembleia Representativa, podemos ouvir 24 residentes estrangeiros. Se pudéssemos ouvir diretamente o que os outros 30.000 residentes estrangeiros têm a dizer, poderíamos compreender a realidade dos problemas que enfrentam. Ao mesmo tempo, poderíamos descobrir quais medidas e diretrizes são úteis para os residentes estrangeiros. Os resultados impulsionarão aqueles que estão se empenhando para criar uma sociedade multicultural, e ajudarão nas deliberações futuras da Assembleia Representativa.

Decidimos selecionar o problema da aposentadoria como o segundo tema. O sistema atual de aposentadoria não corresponde adequadamente para os trabalhadores estrangeiros no Japão, que contribuem por mais de 3 anos e que não residirão permanentemente. Por isso, solicitaremos uma solução. As deliberações ainda estão em andamento. Especificamente, estamos considerando a entrada em acordo previdenciário internacional. Isto será útil não apenas para os estrangeiros que moram no Japão, como também para japoneses que estão morando no exterior. Elaboraremos nossa proposta durante o número limitado de reuniões que ainda teremos, e a prepararemos para envio ao prefeito.



(David CHART, Líder da Seção Vida e Sociedade)



Participação em festival dos cidadãos

Em 5 e 6 de novembro de 2011, a Assembleia Representativa participou do Festival dos Cidadãos de Kawasaki. Havia muitas barracas no local e fiquei surpresa com o grande público. Estimulados pelas apresentações fantásticas, os representantes subiram ao palco e fizeram apresentações pessoais e da assembleia.



Na barraca da Assembleia Representativa, tínhamos exposições da cultura de diversos países e lembranças típicas de cada país, entre as quais brinquedos filipinos, bonecas russas, moedas de todo o mundo, livros ilustrados e folhetos para crianças. Também tínhamos vestimentas tradicionais para os visitantes e tiramos fotos deles vestidos com as fantasias. Para as crianças, oferecemos balões de água, apresentamos charadas de todo o mundo e exibimos quebra-cabeças de madeira. Os representantes acolheram as crianças amigavelmente e elas se divertiram bastante. Com a participação em atividades fora das reuniões regulares, eu acho que os



representantes e outros residentes da cidade tiveram uma boa oportunidade de se conhecerem. Os representantes também tiveram a oportunidade de fazer e cultivar amizades entre eles.

No dia 6, os representantes participaram do desfile, vestindo camisetas polo da Assembleia Representativa feitas especialmente para o desfile. Foi muito bom. As pessoas que participaram do desfile vestidas com roupas tradicionais cumprimentaram e conversaram com os visitantes. O tempo estava bom. A animação das pessoas no local e as apresentações de música e dança foram ótimas e o festival decorreu em um ambiente confortável e agradável.



(Orietta OIDE)

Relatório sobre as reuniões

(setembro de 2011 - outubro de 2011)

- Segunda Reunião: 2º Dia (11 de setembro, 2011)
- Terceira Reunião: 1º Dia (30 de outubro, 2011)

Seção Educação

Nas reuniões de setembro e outubro, examinamos os problemas de intimidação, informações e creches. A seguir, apresentação de algumas opiniões.

<Intimidação> IJIME

- Quando as crianças passam para o ensino ginásial, costumam ficar relutantes em conversar com os pais. Como resultado, pode ser difícil identificar se o seu filho está sendo intimidado. É importante conversar com os professores sobre o comportamento da criança na escola, nas reuniões de pais e mestres.
- Seria bom se existisse um posto de aconselhamento para os pais onde eles pudessem falar em seus idiomas nativos. Não há informações prontamente disponíveis sobre estes postos.
- Algumas crianças utilizam seus nomes alternativos formais em vez dos nomes reais na escola. Conforme crescem, elas podem ficar confusas quanto à nacionalidade, nome e identidade.

<Sobre Informações> JYUHO

- Seria bom se existisse um sistema municipal de transmissão de informações por email. A informação em japonês simples é útil para muitos residentes estrangeiros.
- Poderiam utilizar o website para envio imediato de informações !

<Creches> HOIKUEN

- A questão das crianças que estão em lista de espera para creches tornou-se um problema. Gostaríamos que houvesse um avanço no Plano de Cuidados Infantis de Kawasaki.

Após debatermos sobre diversos temas para a inclusão na proposta nas reuniões de seção, optamos por dois temas da lista: "Educação Multicultural" e "Intimidação". Agradecemos pelo recebimento de muitas opiniões dos participantes sobre os dois temas, no Fórum Aberto. Continue a fornecer seus comentários e opiniões para que possamos criar uma proposta que incorpore uma ampla variedade de ideias e opiniões.

(Edmond DUNCAN, Líder da Seção Educação)



Informação
Local

Número de Estrangeiros Registrados na Cidade de Kawasaki (por Distrito)
De acordo com o final de dezembro de 2011

Distrito de Kawasaki	Distrito de Saiwai	Distrito de Nakahara	Distrito de Takatsu	Distrito de Miyamae	Distrito de Tama	Distrito de Assao	Total da Cidade
11.529	3.662	4,263	3.650	2.648	3.519	1.854	31.125



Agenda de Reuniões

Quarta Reunião, 2º Dia: fevereiro 19, 2012

A presença de todos é bem-vinda nas reuniões. Sinta-se à vontade para participar como ouvinte!

- Informação Útil para Residentes Estrangeiros #4 -



Preparação para desastres - Onde estão as informações sobre como lidar com isso?

O que devemos fazer no caso de acontecer um desastre? É importante estarmos preparados para desastres. A Cidade de Kawasaki fornece informações importantes sobre desastres através de vários canais. Nós também fornecemos informações em vários idiomas.



A preparação diária é importante!

◆ Mapa de prevenção de desastres da Cidade de

Kawasaki: Este mapa mostra os centros de evacuação (locais seguros para onde as pessoas podem se dirigir), estações de água e instituições médicas. O mapa está disponível nas repartições públicas. Você também pode baixar o mapa no website.
Idiomas: Japonês e Inglês

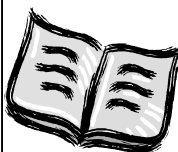


◆ Notícias por Email Kawasaki "Informações sobre prevenção de desastres e previsão do tempo"

Distribui informações de emergência, informações sobre terremotos e avisos sobre o tempo para PCs e celulares por email (somente em japonês).
Como se registrar: Envie um email para o endereço a seguir, e você receberá uma mensagem com o URL para fazer o registro. Acesse o URL e faça o registro.
De celulares
mailnews-m@k-mail.city.kawasaki.jp
De PCs
mailnews@k-mail.city.kawasaki.jp



◆ **O que preparar:** Mostra o que você deve preparar caso ocorra um desastre. Uma versão multilíngue pode ser baixada no website. Idiomas: Japonês, inglês, chinês, coreano, português, espanhol e tagalo



◆ Kawasaki FM 79.1MHz

Transmite informações de emergência em diversos idiomas durante um desastre. Idiomas: Japonês, inglês, chinês, coreano, português, espanhol e tagalo



◆ Serviço de mensagens de emergência "171"

Chamada de voz (fixo/celular)

◆ Quadro de avisos de mensagens de emergência

Você pode saber mais sobre o estado de outros através de celulares e PCs. O endereço varia de acordo com a operadora de telefonia celular.

◆ NHK World <http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/index.html>

Você pode ouvir e ler notícias em diversos idiomas.



* O website da cidade tem uma coleção de links para informações a residentes estrangeiros sobre terremotos e desastres em idiomas estrangeiros.

<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/earthquakeinfo.htm>

<Solicitação de informações> Escritório de Direitos Humanos e Igualdade entre Sexos,
Departamento de Assuntos do Cidadão e da Criança, Cidade de Kawasaki

(川崎市市民・子ども局人権・男女共同参画室) 1 Miyamoto-cho, Kawasaki-ku, Cidade de Kawasaki
210-8577 (〒210-8577 川崎市川崎区宮本町1)

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

Suas ideias e contribuições para o boletim e Assembleia são bem-vindas.